



200.054

1. Общие сведения	98
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	98
1.2 Значение символики	98
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	99
1.4 Защита авторских прав	99
1.5 Декларация о нормативном соответствии	99
2. Безопасность	100
2.1 Общие сведения	100
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	100-101
2.3 Использование по назначению	101
3. Перевозка, упаковка и хранение	102
3.1 Транспортная инспекция	102
3.2 Упаковка	102
3.3 Хранение	102
4. Технические данные	103
4.1 Технические характеристики	103
4.2 Описание частей прибора	103
5. Установка и обслуживание	104
5.1 Меры предосторожности	104
5.2 Установка и подключение	105
5.3 Обслуживание	105-106
6. Очистка и технический уход	107
6.1 Техника безопасности	107
6.2 Очистка и устранение накипи	107-108
6.3 Меры предосторожности во время ухода	108
7. Утилизация	108

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя.

Нарушения ведёт за собой последствие возмещения убытков.

Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при использовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Кипятильник для воды предназначен **только** для **подогрева** и **поддержки** температуры воды.

Не используйте **кипятильник** для:

- разогрева и варки жидкостей, содержащих сахар, сахарозу, кислоту, щёлочь или алкоголь;
- заполнения и разогрева воспламеняющихся, вредных для здоровья, легко испаряющихся или подобных жидкостей или веществ.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при использовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Кипятильник для воды
№ товара:	200.054
Материал:	Ёмкость для воды, крышка из нержавеющей стали; основание из пластмассы
Регулировка температуры:	30° – 100°C
Вместимость:	10 литров
Питание сети:	230 V ~ 50 Hz 2500 W
Размеры:	Ø 205 мм, высота 505 мм

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

Не тянуть вилку из розетки за кабель.

Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!
Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не перемещать и не наклонять прибор во время его работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и не является чувствительным к высоким температурам.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу (как, например, скатерть, ковёр и т.п.).
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Электрическая цепь в розетке должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или многократных гнезд.
- Прибор установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы при необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

5.3 Обслуживание

- Перед первым использованием помойте прибор тёплой водой и моющим средством для посуды. Прополоскайте прибор тщательно чистой водой и вытрите его насухо.



ВНИМАНИЕ!

Нижнюю часть прибора в воду не окутать!

- Налейте в ёмкость прибора желаемое количество свежей воды (только до уровня «МАХ», указанного внутри ёмкости).



УКАЗАНИЕ!

Чтобы сократить время подогрева, можно налить горячую воду в ёмкость. Это сэкономит время и энергию!



ВНИМАНИЕ!

Точно соблюдать размер максимального наполнения! Переполнение ёмкости может привести к перекипанию воды и к обвариванию!

- Чтобы плотно закрыть прибор крышкой, поверните его по часовой стрелке.
- Затем подключите прибор к одиночной розетке.



ВНИМАНИЕ!

Важно, чтобы перед включением прибора в ёмкости находились всегда только питьевые жидкости. Запрещается наполнять ёмкость кислотами, щёлочным раствором, маслом или нитратами!

- Включите прибор при помощи включателя / выключателя.

- Поверните регулятор температуры по часовой стрелке на нужную температуру.
- Красная контрольная лампочка нагрева загорается. Вода нагревается до установленной температуры.
- При достижении установленной температуры красная лампочка потухнет и загорится зелёная лампочка поддержания температуры, вода сохраняет температуру на желаемый промежуток времени.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность обваривания!

**Никогда не снимайте во время кипения крышку с самовара.
Выходящий пар может привести к обвариванию рук и лица!**

- Прежде чем добавить воду в ёмкость, выключите прибор, осторожно снимите крышку и наполните ёмкость желаемым количеством воды.
- Чтобы набрать горячую воду из ёмкости потяните краник на себя и держите его до наполнения чашки или стакана. Отпустите краник, и он автоматически закрывается.
- Следите за уровнем наполнения ёмкости, его вы можете увидеть на указателе уровня воды в ёмкости.



ВНИМАНИЕ!

**Контролируйте постоянно уровень воды.
Не включайте прибор без воды в ёмкости.**

- Прибор устроен так, что в нём остаётся небольшое количество воды, примерно около литра. Чтобы уменьшить это количество, наклоните прибор и слейте воду.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожогов!

Во время работы некоторые детали прибора нагреваются до температуры воды в ёмкости. Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора!

- Поверните регулятор температуры против часовой стрелки до упора и отключите прибор от розетки (вытянуть сетевую вилку), если он больше не используется.
- Оставшуюся воду остудить и только потом слить из ёмкости.
- Прибор оснащён защитным устройством от перегрева. Это устройство срабатывает, и прибор автоматически отключается, как только в ёмкости нет воды или её осталось мало. Отключите прибор от розетки (вытянуть сетевую вилку) и остудите его. После остужения наполните ёмкость свежей водой, и пользуйтесь прибором как обычно.

При накоплении накипи устройство от перегрева тоже может сработать. Слейте в этом случае воду, остудите прибор. Устраните накипь в ёмкости (см. пункт **6.2 «Устранение накипи»**). После этого пользуйтесь прибором как обычно.

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка и устранение накипи

Очистка

- Чистите прибор после каждого использования.
- Протрите прибор с внешней стороны влажной тряпочкой, затем вытрите его досуха полотенцем.
- Помойте ёмкость внутри теплой водой и моющим средством для посуды, затем промойте её чистой водой.
- Для того чтобы почистить краник, следует налить в ёмкость чистую воду и пропустить её через краник.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После очистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую, сухую тряпку.

Устранение накипи

- Плохие условия водоснабжения могут привести к образованию накипи. Накипь является причиной более длительного времени нагрева и может привести к повреждению прибора.



ВНИМАНИЕ!

Рекламации не принимаются, если самовар не регулярно очищался от накипи, как это описано в инструкции по эксплуатации.

Такие рекламации не являются предметом гарантийных обязательств! Очищайте прибор регулярно от накипи!

- Наполните ёмкость свежей водой, добавьте в воду уксус или имеющиеся в продаже очистители от накипи и вскипятите этот раствор.
- Часть раствора пропустите через краник для слива, чтобы очистить его от накипи.

- Повторите кипячение раствора ещё 1-2 раза.
- Оставить прибор некоторое время остывать.
- Вылейте раствор после очистки от накипи и основательно сполосните ёмкость свежей водой несколько раз.



УКАЗАНИЕ!

Во избежание образования отложений, используйте фильтрованную воду!

6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120